叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《爆破比尔之歌》(the Ballad Of Blaster Bill) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爆破比尔之歌》(The Ballad of Blaster Bill)

[ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv]['blɑ:stə] [bɪl]
The Ballad of Blaster Bill
这 民谣 的 爆能枪 账单

《爆破比尔之歌》

[baɪ] ['nelsn] [es] . [bɑ:nd]
By Nelson S . Bond
经过 纳尔逊 S . 纽带

作者：纳尔逊·S·邦德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1941 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1941 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [jʊə(r)] ['hɜ:rtl] - [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn]
When you're hurtling ' round the Sun
什么时候 你是 疾驰 - 圆形的 这 太阳

当你绕着太阳飞驰时

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌperɪ'hilɪən] [rʌn]
On the perihelion run
在 这 近日点 跑步

在近日点运行

[θru:] [ðə; ði]['æstərɔidz][frʌm; frəm]['dʒu:pɪtər][tu:; tə][mɑ:rz] ,
Through the asteroids from Jupiter to Mars ,
通过 这 小行星 从 木星 到 火星 ,

从木星到火星的小行星带，

[ju:; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [laɪt]
You may chance to see a light
你 可能 机会 到 看 一个 光

你或许会偶然看到一道光

[ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] ,
In the everlasting night ,
在 这 永恒 夜晚 ,

在永夜之中，

[æn; ən] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] ['biːkən] , ['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

An	unwinking	beacon	,	sister	to	the	stars	.
一个	警	信标	,	姐姐	到	这	明星	.

永不熄灭的灯塔，群星的姐妹。

[ðen] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

Then	each	member	of	the	crew
然后	每个	成员	的	这	全体人员

然后是每位船员

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] ['waɪpər][tuː; tə]

From	the	lowest	wiper	to
从	这	最低	雨刮器	到

从最低的雨刮器到

[ðə; ði] ['skɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪl]

The	Skipper	on	the	bridge	,	a	moment	will
这	船长	在	这	桥	,	一个	片刻	将要

舰桥上的船长，片刻之后

[drɑːp][ɔːl][wɜːrk][ænd; ənd] ['greɪvli] , [mjuːt] ,

Drop	all	work	and	gravely	,	mute	,
降低	全部	工作	和	严重地	,	沉默的	,

放下所有工作，严肃地，沉默不语。

[reɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [fʊl] [sə'luːt]

Raise	his	arm	in	full	salute
增加	他的	手臂	在	满的	礼炮

他举起手臂，行全套军礼。

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv]['blɑːstə] [bɪl] .

To	the	final	resting	place	of	Blaster	Bill	.
到	这	最终的	休息	地方	的	爆能枪	账单	.

前往爆破比尔的最终安息之地。

['æftərwərd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

Afterward	,	if	you	are	not
之后	,	如果	你	是	不是

之后，如果你不是

[dʒʌst][ə; eɪ] ['noʊzi] [rænkiː] - [pɑːt] , [[wʌn]]

Just	a	nosey	rankey	-	pot	,	[	1	]
只是	一个	爱管闲事的人	兰基	-	锅	,	[	1	]

只是个爱管闲事的讨厌鬼，[1]

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tɪks] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ['iznt] [stoʊn] ,

And	the	thing	that	ticks	within	you	isn't	stone	,
和	这	事物	那	蜱虫	之内	你	不是	石头	,

你体内跳动的那股力量并非铁石心肠。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] - - [lɪps]

You	may	learn	from	spacemens	'	lips
你	可能	学习	从	-	-	嘴唇

你或许能从宇航员的嘴唇上学到东西。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

Tales	of	ancient	days	and	ships	,
故事	的	古老的	天	和	船舶	,

古代船只的故事

[ænd; ənd] [waɪ] [bɪl] [ðə; ði]['blɑːstə][laɪz][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] .

And	why	Bill	the	Blaster	lies	there	all	alone	.
和	为什么	账单	这	爆能枪	谎言	那里	全部	独自的	.

为什么比尔·布拉斯特会孤零零地躺在那里？

[iː]
II
二

二

['sɜːrli] ['dʒɑːnəθən] [mək'nɪr]
Surly **Jonathan** **McNeer**
粗鲁 乔纳森 麦克尼尔

脾气暴躁的乔纳森·麦克尼尔

[wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] [ˌendʒɪ'nɪr]
Was **the** **Master** **Engineer**
曾是 这 掌握 工程师

是首席工程师

[ɑːn][ðə; ði] ['wɔləuiŋ] [oʊld] ['freɪtər] , ['dɑːti] [suː] .
On **the** **wallowing** **old** **freighter** **,** **Dotty** **Sue** **.**
在 这 沉溺 老的 货轮 , 多蒂 起诉 .

在摇摇欲坠的老旧货轮"多蒂·苏"号上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [grʌf] , [ʌn'kuːθ] , [ˌʌn'kliːn] ,
He **was** **gruff** **,** **uncouth** **,** **unclean** **,**
他 曾是 粗暴 , 粗野 , 不洁 ,

他粗鲁、无礼、不讲卫生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz] [əb'siːn] ,
And **his** **language** **was** **obscene** **,**
和 他的 语言 曾是 猥亵 ,

他的语言粗俗不堪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['betər] [griːs] - [pɑːt]['nevər] [ʃɪrd] [ðə; ði] [bluː] .
But **a** **better** **grease** **-** **pot** **never** **sheared** **the** **blue** **.**
但 一个 更好的 润滑脂 - 锅 绝不 剪切 这 蓝色的 .

但是，即使是更好的油脂锅也剪不出蓝色。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəːvs] [ʌv; əv] ['tempərd] [stiːl] ,
He **had** **nerves** **of** **tempered** **steel** **,**
他 有 神经 的 淬火 钢 ,

他拥有钢铁般的意志。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skwɔːk] [ɔːr] [skwiːl]
And **without** **a** **squawk** **or** **squeal**
和 没有 一个 发牢骚 或者 尖叫

而且一声不吭。

[hiː; hi] [wʊd] [plɑːt][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə]['heɪdiːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θrɪl] ;
He **would** **plot** **a** **course** **to** **Hades** **for** **a** **thrill** **;**
他 会 阴谋 一个 课程 到 哈迪斯 为了 一个 刺激 ;

他为了寻求刺激，竟策划了一条通往冥界的路线；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['tempər][wʌz; wəz][laɪk]['faɪər]
But **his** **temper** **was** **like** **fire**
但 他的 脾气 曾是 喜欢 火

但他脾气暴躁如火

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [hɪz; ɪz]['aɪər] ,
And **the** **man** **who** **drew** **his** **ire** **,**
和 这 男人 WHO 画 他的 愤怒 ,

而那个激怒他的人，

[huː] [traɪd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)ns] [moʊst] , [wʌz; wəz] — ['blɑːstə] [bɪl] .
Who **tried** **his** **patience** **most** **,** **was** **—** **Blaster** **Bill** **.**
WHO 尝试 他的 耐心 最多 , 曾是 — 爆能枪 账单 .

最让他失去耐心的人是——爆破手比尔。

[bɪl] [ðə; ði]['blɑ:stə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪzi] ,

Bill	**the**	**Blaster**	**was**	**a**	**lazy**	**,**
账单	这	爆能枪	曾是	一个	懒惰的	,

比尔·布拉斯特是个懒惰的家伙，

[gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ([sʌm; səm] [sed] ['kreɪzi]) ,

Good	**-**	**for**	**-**	**nothing**	**(**	**some**	**said**	**crazy**	**)**	**,**
好的	-	为了	-	没有什么	(	一些	说	疯狂的	)	,

一无是处（有人说他疯了），

[gai] [hu:] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪ] [sel] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Guy	**who**	**didn't**	**have**	**a**	**gray**	**cell**	**in**	**his**	**head**	**.**
盖伊	WHO	没有	有	一个	灰色的	细胞	在	他的	头	.

一个脑子里没有灰色细胞的人。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

He	**had**	**muscle**	**in**	**his**	**shoulders**	**,**
他	有	肌肉	在	他的	肩膀	,

他肩膀上有肌肉，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r'ɑ:mz] [wɜ:r; wər][laɪk] ['boʊldərz] ,

And	**his**	**forearms**	**were**	**like**	**boulders**	**,**
和	他的	前臂	是	喜欢	巨石	,

他的前臂像巨石一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kreɪniəm][ænd; ənd][kæn; kən][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [li:d] .

But	**his**	**cranium**	**and**	**can**	**were**	**filled**	**with**	**lead**	**.**
但	他的	颅骨	和	能	是	已填	和	带领	.

但他的头骨和罐子里都充满了铅。

[wɪ'ðaʊt] ['evər]['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ]

Without	**ever**	**even**	**trying**
没有	曾经	甚至	尝试

甚至从未尝试过

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [mək'nɪr] [stɑ:rt] ['kraɪɪŋ]

He	**could**	**make**	**McNeer**	**start**	**crying**
他	可以	制作	麦克尼尔	开始	哭泣

他能让麦克尼尔哭出来

[daʊn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['beəl][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hæpləs] [doʊm] .

Down	**the**	**wrath**	**of**	**Baal**	**upon**	**his**	**hapless**	**dome**	**.**
向下	这	愤怒	的	巴力	之上	他的	不幸的	穹顶	.

让巴力的怒火降临在他不幸的头颅上。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['ɔ:kwərdnəs] [wɜ:r; wər] ['kʌznz] ,

He	**and**	**awkwardness**	**were**	**cousins**	**,**
他	和	尴尬	是	表兄弟姐妹	,

他和笨拙是表亲，

[hi:; hi] [broʊk] [θɪŋz] [baɪ] [skɔ:rz] [ænd; ənd] ['dʌzənz]

He	**broke**	**things**	**by**	**scores**	**and**	**dozens**
他	打破	事物	经过	得分	和	几十个

他一次打碎几十件东西。

[dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tjʊb] [sæŋ] , " [oʊm] , [swi:t] [oʊm] !

Just	**one**	**look**	**at**	**him**	**and**	**tubes**	**sang**	**,**	**"**	**Ohm**	**,**	**sweet**	**Ohm**	**!**
只是	一	看	在	他	和	管子	唱	,	"	欧姆	,	甜的	欧姆	!

只看了他一眼，管子就唱道："哦，甜蜜的哦！

" [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:ti] [su:] , [hɪz; ɪz]['du:ti]

"	**On**	**the**	**Dotty**	**Sue**	**,**	**his**	**duty**
"	在	这	多蒂	起诉	,	他的	责任

在"多蒂·苏"号上，他的职责

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['tʊtti] - ['fruːti]
Was **to** **keep** **all** **tutti** **-** **frutti**
曾是 到 保持 全部 合奏 - 弗鲁蒂

是为了保留所有什锦水果

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [blæsts] , [ðə; ði]['moʊtɚz][ænd; ənd][ðə; ði][rest]
The **rocket** **-** **blasts** **,** **the** **motors** **and** **the** **rest**
这 火箭 - 爆炸 , 这 电机 和 这 休息

火箭爆炸、发动机以及其他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ɪ'kwɪpmənt]
Of **the** **intricate** **equipment**
的 这 错综复杂 设备

那些复杂的设备

[wɪtʃ] [in'ʃuəz] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['ʃɪpmənt]
Which **insures** **a** **speedy** **shipment**
哪个 保险 一个 迅速 运输

这样就能确保快速发货。

[tuː; tə][ðə; ði][p'lænɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bʌtnz] [ɑːn][soʊlz][vest] .
To **the** **planets** **that** **are** **buttons** **on** **Sol's** **vest** **.**
到 这 行星 那 是 按钮 在 太阳的 背心 .

致那些如同太阳系背心纽扣般的行星们。

[bʌt; bət] - [dɪ'zɜːrvd] [əb'dʒekʃ(ə)n]
But **McNeer's** **deserved** **objection**
但 - 应得的 异议

但麦克尼尔的反对是合理的

[wʌz; wəz] — [bɪl] ['præktɪst] [ˌvɪvɪ'sekʃn]
Was **—** **Bill** **practiced** **vivisection**
曾是 — 账单 练习 活体解剖

比尔曾进行过活体解剖。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ([wɪtʃ] ['nʌmbərd] [faɪv])
Every **time** **he** **placed** **his** **thumbs** **(** **which** **numbered** **five** **)**
每一个 时间 他 放置 他的 拇指 (哪个 编号 五)

他每次都把他的五个大拇指放上去

[ɑːn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
On **a** **section** **of** **machinery** **.**
在 一个 部分 的 机械 .

在一段机械设备上。

" ['hiːd] [biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] ['binəri] !
" **He'd** **be** **better** **in** **a** **beanery** **!**
" 他会 是 更好的 在 一个 豆子店 !

“他更适合去豆制品店！”

" [wʌz; wəz] - [kəm'pleɪnt] .
" **Was** **McNeer's** **complaint** **.**
" 曾是 - 抱怨 .

“这是麦克尼尔的抱怨。”

" [aɪl] [skɪn][ðə; ði] [gai] [ə'laɪv] ! "
" **I'll** **skin** **the** **guy** **alive** **!** **"**
" 患病的 皮肤 这 盖伊 活 ! "

“我要把他活剥了！”

" [naʊ] , [ðer; ðər] , ['dʒɑːnəθən] !
" **Now** **,** **there** **,** **Jonathan** **!**
" 现在 , 那里 , 乔纳森 !

“好了，乔纳森！”

" [ðə; ði] ['skɪpər]
" the Skipper
" 这 船长

“船长”

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [jip] .
Used to say , " Don't be a yipper .
用过的 到 说 , " 不 是 一个 耶珀 .

过去常说：“别做个爱叫的人。”

[aɪm] [ʃʊr] [bɪl] [dʌz] [ðə; ði][best][hiː; hi][kæn; kən] .
I'm sure Bill does the best he can .
我是 当然 账单 做 这 最好的 他 能 .

我相信比尔已经尽力了。

" [bʌt; bət] [griːf]
" But grief
" 但 悲伤

但悲伤

[etʃt] [greɪ] , ['fretf(ə)l][laɪnz][ænd; ənd]['hɔːrɪd]
Etched gray , fretful lines and horrid
蚀刻 灰色的 , 烦躁 线条 和 可怕的

蚀刻的灰色，烦人的线条和可怕的

[ɑːn] - [speɪs] - ['weðərd] ['fɔːrhed] .
On McNeer's space - weathered forehead .
在 - 空间 - 风化的 前额 .

在麦克尼尔饱经太空风霜的额头上。

" [ðə; ði][best][ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] ! " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" The best is none too good ! " complained the Chief .
" 这 最好的 是 没有任何 也 好的 ! " 抱怨 这 首席 .

“最好的也并非完美！”酋长抱怨道。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[tuː] [mʌnθs] [aʊt][ʌv; əv]['aɪoʊ] ['sɪti]
Two months out of Io City
二 几个月 出去 的 碘 城市

离开Io City两个月了

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] ,
Everything was running pretty ,
一切 曾是 跑步 漂亮的 ,

一切进展顺利。

[ðə; ði]['æstərɔidz][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['aʊərz] [ə'weɪ] ,
The asteroids were thirty hours away ,
这 小行星 是 三十 小时 离开 ,

小行星距离地球三十小时航程。

[wen] [mək'nɪr] , [tuː; tə] [huːm] [pər'fekʃ(ə)n]
When McNeer , to whom perfection
什么时候 麦克尼尔 , 到 谁 完美

当麦克尼尔，完美主义者

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] ,
Was a sort of predilection ,
曾是 一个 种类 的 偏好 ,

是一种偏好，

[sed] , " [bɪl] , [wiːl] [teɪk] [ðə; ði]['haɪpoʊz] [daʊn] [tə'deɪ] .
Said , " Bill , we'll take the hypos down today .
说 , " 账单 , 出色地 拿 这 低血糖 向下 今天 .

他说："比尔，我们今天就把注射器拿下来。"

" [wel] , [ðə; ði] - ['moʊtɚz]
" Well , the hypatomic motors
" 出色地 , 这 - 电机

"嗯，下肢马达

[ɑːr; ər][ðə; ði]['enərdʒi] - [plʌs] ['rəʊtəz]
Are the energy - plus rotors
是 这 活力 - 加 转子

能量正向转子

[ðæt] [kən'troʊl][ə; eɪ] ['speɪsˌʃɪps] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] .
That control a spaceship's motion in the void .
那 控制 一个 宇宙飞船的 运动 在 这 空白 .

控制宇宙飞船在太空中的运动。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][wʌns] [friː] - ['wiːlɪŋ]
When the ship is once free - wheeling
什么时候 这 船 是 一次 自由的 - 惠灵

当船只曾经自由滑行时

- [niːθ] [ðə; ði][væst][sə'lestʃ(ə)l] ['siːlɪŋ] ,
' Neath the vast celestial ceiling ,
- 尼斯 这 广阔的 天体 天花板 ,

在浩瀚的苍穹之下，

[ðɛnz] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði][grɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [klɔɪd] .
Then's the time to clean the grit with which they're cloyed .
然后是 这 时间 到 干净的 这 砂砾 和 哪个 它们是 腻腻的 .

现在是时候清除他们身上沾染的污垢了。

[soʊ] [bɪl] [sed] , " [jʌp] .
So Bill said , " Yup .
所以 账单 说 , " 是的 .

于是比尔说："是的。"

[oʊ'keɪ] - ['doʊki] !
Okey - dokey !
好的 - 傻瓜 !

好的！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [sloʊ] [ænd; ənd] ['poʊki]
" And with movements slow and pokey
" 和 和 移动 慢的 和 狱

动作缓慢而迟缓

[dɪs'maʊntid] ['nʌmbər] [wʌn][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] .
Dismounted Number one and got to work .
下马 数字 一 和 得到 到 工作 .

一号下马开始工作。

" [duː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɑːb] , [juː; jʊ] - ! [[ˌtuː'tuː]]
" Do a perfect job , you globaar ! [2]
" 做 一个 完美的 工作 , 你 - ! [2]

"做得完美，你这个全球主义者！[2]

[ɔːr] [aɪl] [kraʊn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kroʊ] - [bɑːr] !
Or I'll crown you with a crow - bar !
或者 患病的 王冠 你 和 一个 乌鸦 - 酒吧 !

否则我就用撬棍把你钉在头上！

" [wɔːrnd] [məkˈnɪr] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] .

"	Warned	McNeer	—	and	then	he	vanished	with	a	smirk	.
"	警告	麦克尼尔	—	和	然后	他	消失了	和	一个	傻笑	.

“麦克尼尔警告道——然后他带着一丝冷笑消失了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tuː] [ˈaʊərz][ˈleɪtər]

It	was	some	two	hours	later
它	曾是	一些	二	小时	之后

大约过了两个小时。

[æz; əz] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] " [swiːt] -

As	,	upon	his	"	sweet	pertater
作为	,	之上	他的	"	甜的	-

正如，在他的“甜蜜的佩塔特”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈtuːtlɪŋ] [ˈviːnəs] [nel] ,

"	The	Chief	Engineer	was	tootling	Venus	Nell	,
"	这	首席	工程师	曾是	嘟嘟	金星	内尔	,

总工程师正在吹奏维纳斯·内尔号，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [meit] , [hæf] [ˈwɪtləs] ,

That	the	Second	Mate	,	half	witless	,
那	这	第二	伴侣	,	一半	愚蠢	,

那个二副，半傻半傻的，

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [spɪtləs] ,

Out	of	breath	and	frightened	spitless	,
出去	的	气息	和	害怕	无唾液	,

气喘吁吁，吓得说不出话来。

[bɜːrst][ɪn] [ˈkraɪɪŋ] , " [tʃiːf] , [wɪə(r)][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [hel] ! "

Burst	in	crying	,	"	Chief	,	we're	on	our	way	to	hell	!	"
爆裂	在	哭泣	,	"	首席	,	是	在	我们的	方式	到	地狱	!	"

突然大哭起来：“长官，我们要下地狱了！”

" [wʌt] , [ɔːlˈredi] ? " [drɔːld] [məkˈnɪr]

"	What	,	already	?	"	drawled	McNeer
"	什么	,	已经	?	"	拖长音	麦克尼尔

“什么，已经这样了？”麦克尼尔慢吞吞地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meit] , [peɪl] [griːn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

But	the	mate	,	pale	green	with	fear	,
但	这	伴侣	,	苍白	绿色的	和	害怕	,

但是，它的伴侣却吓得脸色苍白，

[bɔːld] , " [goʊ][get][ðə; ði][ˈhaɪpoʊz] [ˈwɜːrkɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [feɪl] !

Bawled	,	"	Go	get	the	hypos	working	,	without	fail	!
嚎啕大哭	,	"	去	得到	这	低血糖	在职的	,	没有	失败	!

大声喊道：“去把注射器弄好，一定要做到万无一失！”

[ænd; ənd][goʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] ,

And	go	do	it	on	the	double	,
和	去	做	它	在	这	双倍的	,

赶紧去做！

- [kɔːz] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] !

'	Cause	we're	in	a	peck	of	trouble	!
-	原因	是	在	一个	啄	的	麻烦	!

因为我们遇到大麻烦了！

[ə; eɪ] [roʊg] [ˈæstərɔɪd][ɪz][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][teɪl] !

A	rogue	asteroid	is	riding	on	our	tail	!
一个	流氓	小行星	是	骑术	在	我们的	尾巴	!

一颗流浪小行星正紧跟在我们后面！

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[naʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'membər] ,
Now , in case you don't remember ,
现在 , 在 案件 你 不 记住 ,

如果你不记得了，

[ə; eɪ] " [roʊg] ['æstɚˌɔɪdz] " [ə; eɪ] ['membər]
A " rogue asteroid's " a member
一个 " 流氓 小行星的 " 一个 成员

"流浪小行星"是其中一员

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnər] ['plænɪt] [gruːp] [ðæts] [slɪpt] [ɪts] [kɑːgz] .
Of the minor planet group that's slipped its cogs .
的 这 次要的 行星 团体 那就是 滑倒了 它是 齿轮 .

那些脱离轨道的小行星群。

[rentʃt] [baɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] ['fɔːrsɪz] ,
Wrenched by gravitational forces ,
扭动 经过 引力 力量 ,

受重力作用，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnz] [ə'baʊt] [ɪts] ['kɔːrsɪz]
It careens about its courses
它 卡伦斯 关于 它是 课程

它对其课程漠不关心

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] [nɑːt] [kəm'pjuːtəbl] [baɪ] [lɔːgz] .
In an orbit not computable by logs .
在 一个 轨道 不是 可计算的 经过 日志 .

在对数无法计算的轨道上。

[tʌnz] [ɑːn] [tʌnz] [ʌv; əv] ['grænɪt] , ['met(ə)l] ,
Tons on tons of granite , metaled ,
吨 在 吨 的 花岗岩 , 金属 ,

成吨成吨的花岗岩，金属化，

[baɪ] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] [dʒoʊv] [ʌn'setld] ,
By the tug of Jove unsettled ,
经过 这 拖船 的 朱庇特 不安的 ,

因宙斯的拉扯而不安，

['wiːvɪŋ] [ɪn] , [ə'baʊt] , [bɪ'loʊ] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [belt] ;
Weaving in , about , below its normal belt ;
编织 在 , 关于 , 以下 它是 普通的 腰带 ;

在其正常腰带下方编织；

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [waɪ] [ə; eɪ]
Is it any wonder why a
是 它 任何 想知道 为什么 一个

难怪

['speɪsmæn] [fɪrz] [ðɪs] [mæd] [pə'raɪə] ?
Spaceman fears this mad pariah ?
太空人 恐惧 这 疯狂的 贱民 ?

太空人害怕这个疯狂的弃儿?

[dredz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ɪts] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi] [felt] ?
Dreads the moment when its power may be felt ?
脏辫 这 片刻 什么时候它是 力量 可能 是 毛毡 ?

害怕感受到它威力的那一刻?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ʃɑːrp] , [ɪk'sploʊsɪv]
With **a** **single** **,** **sharp** **,** **explosive**
和 一个 单身的 , 锋利的 , 爆炸物

一声清脆、猛烈的爆炸

[wɜːrd] [ðæt] ['æktɪd][æz; əz] [kə'roʊsɪv]
Word **that** **acted** **as** **corrosive**
单词 那 行动 作为 腐蚀性

具有腐蚀作用的词语

[ɑːn][ðə; ði] [meɪts] [ɪm'bærəst] ['ɪrdrʌm] , ['reɪst] [mək'nɪr]
On **the** **mate's** **embarrassed** **eardrums** **,** **raced** **McNeer**
在 这 朋友的 尴尬的 耳膜 , 比赛 麦克尼尔

麦克尼尔的声音震得水手长耳朵都尴尬了。

[tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [wer] , ['piːsf(ə)l] ,
To **the** **engine** **-** **room** **where** **,** **peaceful** **,**
到 这 引擎 - 房间 在哪里 , 和平 ,

前往机舱，那里一片宁静，

['hæpi] , ['bɪzi] , ['veri] [griːs] - [fʊl] ,
Happy **,** **busy** **,** **very** **grease** **-** **full** **,**
快乐的 , 忙碌的 , 非常 润滑脂 - 满的 ,

快乐、忙碌、浑身油腻，

['leɪbərd] ['blɑːstə] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][grɪnz][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
Labored **Blaster** **Bill** **,** **with** **grins** **from** **ear** **to** **ear** **.**
辛勤劳作 爆能枪 账单 , 和 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

费力的爆破手比尔咧嘴大笑。

" [bɪl] !
" Bill !
" 账单 !

"账单！

" [mək'nɪr] [kraɪd] , [vɔɪs] [ɔːl] ['blɜːri] ,
" McNeer cried , voice all blurry ,
" 麦克尼尔 哭 , 嗓音 全部 模糊 ,

麦克尼尔哭喊着，声音含糊不清。

" [get] [ðæt] ['haɪpoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] —
" Get that hypo in a hurry —
" 得到 那 低 在 一个 匆忙 —

赶紧去打针——

" [ðen] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ['stræŋgld] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] , [ə'gæst] .
" Then his order strangled as he stared , aghast .
" 然后 他的 命令 被勒死 作为 他 凝视 , 惊愕 .

"然后，他惊恐地盯着前方，他的命令戛然而止。"

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] ['fɔːltəd] ['wiːkli] ,
" What is this ? " he faltered weakly ,
" 什么 是 这 ? " 他 犹豫不决 弱 ,

"这是什么？"他虚弱地问道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

" [ænd; ənd] [bɪl] , [kwaɪt] ['miːkli] ,
" And Bill , quite meekly ,
" 和 账单 , 相当 温顺地 ,

"而比尔则相当温顺地……"

[sed] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [melt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌriːˈkæst] !
Said , " I thought I'd melt it down for a recast !
说 , " 我 想法 ID 熔化 它 向下 为了 一个 重制版 !

他说："我想把它熔化重铸！"

" [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['reɪsɪŋ]
" His imagination racing
" 他的 想像力 赛车

他的想象力飞驰

[ðə; ði] [tʃiːf] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ]
The Chief gazed upon the casing
这 首席 凝视 之上 这 套管

酋长凝视着外壳

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['moʊtər] ['nʌmbər] [θriː] ,
Of the hypatomic motor Number Three ,
的 这 - 发动机 数字 三 ,

下肢第三运动神经元

[naʊ] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['moʊltən] ['met(ə)l]
Now a pool of molten metal
现在 一个 水池 的 熔融的 金属

现在，一池熔融金属

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] .
Bubbling gently in a kettle .
冒泡 轻轻地 在 一个 壶 .

在水壶里缓缓冒着泡。

" - ! " [jeld] [məkˈnɪr] .
" Goddlemighty ! " yelled McNeer .
" - ! " 大喊 麦克尼尔 .

"我的天哪！"麦克尼尔喊道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [kɑːnt] [biː; bi] !
" This thing can't be !
" 这 事物 不能 是 !

"这不可能！"

" [bɪl] [æskt] , " [waɪ] [ðə; ði] [mæd] [kəˈmoʊʃ(ə)n] ?
" Bill asked , " Why the mad commotion ?
" 账单 问 , " 为什么 这 疯狂的 骚动 ?

比尔问道："为什么这么吵闹？"

" [ðen] [ðeɪ] [glimpst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n]
" Then they glimpsed a sudden motion
" 然后 他们 瞥见 一个 突然 运动

然后他们瞥见了一个突然的动作

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪpɝz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪvaɪz] .
And the Skipper's face was in the televise .
和 这 船长的 脸 曾是 在 这 电视 .

船长的脸出现在电视屏幕上。

" [gɑːt] [ðə; ði] ['moʊtɝz] [fɪkst] , [məkˈnɪr] ?
" Got the motors fixed , McNeer ?
" 得到 这 电机 固定的 , 麦克尼尔 ?

"麦克尼尔，电机修好了吗？"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , [loʊ] [ænd; ənd] [klɪr] ,
" And the Chief said , low and clear ,
" 和 这 首席 说 , 低的 和 清除 ,

酋长低声清晰地说：

" [noʊ] . [dʌz] ['sʌmwʌn] [noʊ] [ə; eɪ] [prer] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] [gaɪz] ? "
" No . Does someone know a prayer amongst you guys ? "
" 不 . 做 某人 知道 一个 祷告 在 你 伙计们 ? "

“不。你们当中有人会祷告吗？”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðə; ði] ['skɪpər] [rɔːrd] , [dɪ'streɪ] ;
" the Skipper roared , distrait ;
" 这 船长 咆哮 , 注意力不集中 ;

“船长咆哮着，心不在焉;

[ðə; ði] [tʃiːf] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .
The Chief let him have it straight .
这 首席 让 他 有 它 直的 .

局长当面训斥了他。

" [ðə; ði] - [meltid] ['ɪntuː] [wæks] !
" The hypatomic's melted into wax !
" 这 - 融化 进入 蜡 !

“原子能化成蜡了！”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [roʊg] [gets] [nɪr] ,
But before that rogue gets near ,
但 前 那 流氓 获得 靠近 ,

但在那恶棍靠近之前，

[aɪv] [ə; eɪ] [twelv] [paʊnd] ['hæmər] [hɪr]
I've a twelve pound hammer here
我已经 一个 十二 磅 锤 这里

我这里有一把十二磅重的锤子。

[tuː; tə] [wɔːrp] [ə'krɔːs] [maɪ] ['blæstərz] ['pærəlæks] ! "
To warp across my blaster's parallax ! "
到 经 穿过 我的 爆能枪的 视差 ! "

穿越我的爆能枪视差!

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] , " [nɑːt] [jet] !
" the Captain cried , " Not yet !
" 这 队长 哭 , " 不是 然而 !

船长喊道：“还没到时候！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['kʌvər] ['evri] [bet] .
We must cover every bet .
我们 必须 覆盖 每一个 赌注 .

我们必须兑现每一笔赌注。

[aɪm] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['freɪtər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊlz] .
I'm commander of this freighter while she rolls .
我是 指挥官 的 这 货轮 尽管 她 卷 .

我是这艘货船的船长，她正在航行。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] ,
We must somehow make a turn ,
我们 必须 不知何故 制作 一个 转动 ,

我们必须想办法扭转局面，

[ʃeɪk] [ðæt] [dæm] [roʊg] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] .
Shake that damn rogue off our stern .
摇 那 该死 流氓 离开 我们的 船尾 .

把那该死的家伙从船尾甩掉。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði]['mænjuəl][kən'troʊlz] ?
Suppose you try the manual controls ?
认为 你 尝试 这 手动的 控制 ?

如果尝试手动控制呢?

" [mək'nɪr] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
" McNeer sadly shook his head
" 麦克尼尔 令人遗憾的是 摇晃 他的 头

麦克尼尔悲伤地摇了摇头

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌsti] [red]
As he saw the rusty red
作为 他 锯 这 生锈的 红色的

当他看到锈红色时

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] ['mænjuːəlz] , [bʌt; bət] [jeld] ,
Of the long neglected manuals , but yelled ,
的 这 长的 被忽视的 手册 , 但 大喊 ,

那些长期被忽视的手册，却被大声喊叫着：

" [hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] , [juː; jʊ][dəup] !
" Hop to it , Bill , you dope !
" 跳 到 它 , 账单 , 你 太棒了 !

“快点，比尔，你这个笨蛋！”

[its] ['aʊər; ɑːr][læst][ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp] —
It's our last and only hope —
它是 我们的 最后的 和 仅有的 希望 —

这是我们最后的希望——

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [gʌlpt] , " [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hel] !
" And then he stopped and gulped , " Well , I'll be helled !
" 和 然后 他 停止 和 吞咽 , " 出色地 , 患病的 是 地狱 !

然后他停了下来，咽了口唾沫，“哎呀，我真是倒霉透了！”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːrtʃt] [nek] [tuː; tə] [hiːl] ,
" With his back arched neck to heel ,
" 和 他的 后退 拱形 脖子 到 脚跟 ,

“他背部弓起，从脖子到脚跟，

[bɪl] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ;
Bill was straining at the wheel ;
账单 曾是 紧张 在 这 车轮 ;

比尔正费力地握着方向盘；

[ðə; ði] [jɪr] - [oʊld] [rʌst] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn] [fleɪks] .
The year - old rust was breaking off in flakes .
这 年 - 老的 锈 曾是 打破 离开 在 薄片 .

一年前的锈迹开始片片剥落。

- [aɪz] [lɪt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
McNeer's eyes lit with joy ,
- 眼睛 点燃 和 喜悦 ,

麦克尼尔的眼中闪烁着喜悦的光芒，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [bɪl] , [maɪ] [bɔɪ] !
He shouted , " Bill , my boy !
他 喊叫 , " 账单 , 我的 男生 !

他喊道：“比尔，我的孩子！”

[siː] , [ðer; ðər] , [læd] ?
See , there , lad ?
看 , 那里 , 小伙子 ?

瞧，小伙子?

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] !
She gives !
她 给予 !

她慷慨解囊!

[ʃiː; ʃi] ['ʃeɪks] !
She shakes !
她 奶昔 !

她浑身颤抖!

" [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [skruː]
" And true enough , the screw
" 和 真的 足够的 , 这 拧紧

果不其然，螺丝钉

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['dɑːti] [suː]
Of the gallant Dotty Sue
的 这 英勇 多蒂 起诉

英勇的朵蒂·苏

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['blæstərz] ['maɪti] [brɔːn] .
Was turning ' neath the blaster's mighty brawn .
曾是 转弯 - 下方 这 爆能枪的 强大的 膂力 .

在爆能枪的强大威力下，它开始转动。

[ðə; ði][siː] . [iː] . - [es] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['θʌndər] ,
The C . E . ' s voice was thunder ,
这 C . E . - s 嗓音 曾是 雷 ,

首席执行官的声音如同雷鸣。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] !
" We're getting out from under !
" 是 获得 出去 从 在下面 !

"我们正在摆脱困境！"

[dʒʌst][hoʊld] - [ɜːr; ər] , [bɪl] ; [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] !
Just hold ' er , Bill ; the danger will be gone !
只是 抓住 - 呃 , 账单 ; 这 危险 将要 是 已消失 !

比尔，你坚持住；危险很快就会过去!

" [ə; eɪ]['moʊmənt] , [stɪl] [æz; əz] [deθ] ,
" A moment , still as death ,
" 一个 片刻 , 仍然 作为 死亡 ,

"那一刻，静得像死神一样，

[waɪl] [bɪl] [ðə; ði] ['blæstərz] [breθ]
While Bill the Blaster's breath
尽管 账单 这 爆能枪的 气息

当爆破手比尔喘息时

[raːspt] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['tɔːrtʃərd] ['sɒbz] ,
Rasped through the rocking room in tortured sobs ,
粗糙的 通过 这 摇滚 房间 在 受折磨 啜泣 ,

在摇晃的房间里，他发出嘶哑的抽泣声，痛苦不堪。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ræŋ] [aʊt]
Then from the bridge rang out
然后 从 这 桥 响铃 出去

然后，桥上响起了声音。

[ðə; ði] ['skɪpɝz] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] ,
The **Skipper's** **warning** **shout** **,**
这 船长的 警告 喊 ,

船长的警告声

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚!

[ə'bændən] [ʃɪp] , [tʃiːf] !
Abandon ship , Chief !
放弃 船 , 首席 !

弃船吧，长官!

[dɑːn] [jʊr; jər][lɑːbz] !
Don your lobs !
大学教师 你的 洛布斯 !

戴上你的耳环!

" [mək'nɪr] [sed] , " [tuː] [bæd] , [bɪl] ,
" McNeer said , " Too bad , Bill ,
" 麦克尼尔 说 , " 也 坏的 , 账单 ,

麦克尼尔说：“太可惜了，比尔。”

[dʒʌst][hoʊld] - [ɜːr; ər][ðer; ðər][ʌn'tɪl]
Just hold ' er there until
只是 抓住 - 呃 那里 直到

就让她待在那儿，直到

[aɪ][get][ðə; ði][lɑːbz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [pʊl] ['aʊər; ɑːr] [freɪt] .
I get the lobs , and then we'll pull our freight .
我 得到 这 洛布斯 , 和 然后 出色地 拉 我们的 货运 .

我拿到球，然后我们就可以拉货了。

" [wɪð; wɪθ][fɜːrm] , [ʌn'trɛmblɪŋ] [hændz]
" With firm , untrembling hands
" 和 公司 , 毫不动摇 双手

“用坚定、不颤抖的双手

[hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][stændz]
He took down from their stands
他 采取 向下 从 他们的 站立

他从他们的看台上下来了

[tuː] ['speɪssuːt] , [wɔːrn][ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
Two spacesuits , worn and old and out of date .
二 宇航服 , 磨损 和 老的 和 出去 的 日期 .

两套宇航服，破旧不堪，早已过时。

[bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði]['blɑːstə] [stʊd]
But Bill the Blaster stood
但 账单 这 爆能枪 站立

但爆破手比尔站了起来

[æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [wʊd] ;
As motionless as wood ;
作为 静止不动 作为 木头 ;

像木头一样静止不动;

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk] ['nɑːtɪd] [oʊk][ɪn][kɔːrdz][ʌv; əv] [streɪn] .
His arms like knotted oak in cords of strain .
他的 武器 喜欢 打结的 橡木 在 绳索 的 拉紧 .

他的双臂像被拉紧的绳索缠绕的橡木。

[hiː; hi] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
He **slowly** **shook** **his** **head**
他 缓慢地 摇晃 他的 头

他缓缓摇了摇头

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [hiː; hi] [sed] ,
And **to** **the** **Chief** **he** **said** **,**
和 到 这 首席 他 说 ,

他对酋长说：

" [ɪf] [ɔːl] [breɪk] [ʃɪp] , [wiːl] [nɑːt] [siː] [ɜːrθ] [ə'gen] . "
" If all break ship , we'll not see Earth again . "
" 如果全部 休息 船 , 出色地 不是 看 地球 再次 . "

“如果飞船全部解体，我们将再也见不到地球了。”

" [aɪ] [noʊ] — " [bɪ'gæn] [mək'nɪr] ,
" I know — " began McNeer ,
" 我 知道 — " 开始 麦克尼尔 ,

“我知道——”麦克尼尔开口说道，

[bʌt; bət] [bɪl] [rɔːrd] [aʊt] , " [stænd] [klɪr] !
But Bill roared out , " Stand clear !
但 账单 咆哮 出去 , " 站立 清除 !

但比尔大声喊道：“都给我让开！”

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] [wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ][vaɪs] .
" His arms upon the wheel were like a vise .
" 他的 武器 之上 这 车轮 是 喜欢 一个 钳住 .

“他的双臂紧紧地握在方向盘上，就像钳子一样。”

" [breɪk] [ʃɪp] [ænd; ənd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,
" Break ship and wait outside ,
" 休息 船 和 等待 外部 ,

“断开船体，在外面等候。”

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] ['beɪbi] [raɪd] !
I'll make this baby ride !
患病的 制作 这 婴儿 骑 !

我会让这孩子骑车！

[aɪl] [hoʊld] - [ɜːr; ər] [tɪl] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [skeɪts] [ɑːn] [aɪs] !
I'll hold ' er till the devil skates on ice !
患病的 抓住 - 呃 直到 这 魔鬼 冰鞋 在 冰 !

我会一直抱着她，直到魔鬼在冰上滑冰为止！

" [ðen] [ɪn] [ðə; ði]
" Then in the visiplate
" 然后 在 这 维西板

然后，在可视板上

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] ,
Appeared the Second Mate ,
出现 这 第二 伴侣 ,

二副出现了，

" [ɔːl] [aʊt] [bɪ'loʊ] ?
" All out below ?
" 全部 出去 以下 ?

下面都出去了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [ʃɪp] , [mək'nɪr] ?
Did you break ship , McNeer ?
做过 你 休息 船 , 麦克尼尔 ?

麦克尼尔，你把船弄坏了吗?

" [mək'nɪr] [sed] , " [raɪt] [ə'weɪ] !
" **McNeer** **said** **,** " **Right** **away** **!**
" 麦克尼尔 说 , " 正确的 离开 !

麦克尼尔说："马上就来！"

[kʌm] [ɑ:n] , [bɪl] , [dəunt] [dɪ'leɪ] !
Come **on** **,** **Bill** **,** **don't** **delay** **!**
来 在 , 账单 , 不 延迟 !

比尔，快点，别耽搁了！

" [bʌt; bət] [bɪl] [ðə; ði]['blɑ:stə] [pæntid] , " [tʃi:f] , [stænd] [klɪr] ! "
" **But** **Bill** **the** **Blaster** **panted** **,** " **Chief** **,** **stand** **clear** **!** "
" 但 账单 这 爆能枪 喘息 , " 首席 , 站立 清除 ! "

"但是，比尔·布拉斯特气喘吁吁地说：'警长，快让开！'"

" [ju:; jʊ] [fu:l] , [jʊə(r)] ['kɔrtɪŋ] [deθ] !
" **You** **fool** **,** **you're** **courting** **death** **!**
" 你 傻子 , 你是 求爱 死亡 !

你这个傻瓜，你这是在玩命！

" [bɪl] ['ænsər] , " [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] ,
" **Bill** **answered** **,** " **Save** **your** **breath** **,**
" 账单 回答 , " 节省 你的 气息 ,

比尔回答说："省省力气吧。"

" [ænd; ənd] [grɪnd] , " [ju:l] [ni:d] [ðæt] ['ɑ:ksɪdʒən][ˌaʊt'saɪd] !
" **And** **grinned** **,** " **You'll** **need** **that** **oxygen** **outside** **!**
" 和 咧嘴一笑 , " 你会 需要 那 氧 外部 !

"然后咧嘴一笑，'你需要外面的氧气！'"

" [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk]['frooz(ə)n] [sti:l]
" **And** **stood** **like** **frozen** **steel**
" 和 站立 喜欢 冷冻 钢

"像冰冷的钢铁一样屹立不倒

[bɪ'saɪd] [ðæt] ['bʌkɪŋ] [wi:l] ,
Beside **that** **bucking** **wheel** **,**
旁 那 颠簸 车轮 ,

除了那个挡轮之外，

[mək'nɪr] , [rɪ'lʌktənt] , ['hɔvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] . . . .
McNeer **,** **reluctant** **,** **hovered** **at** **his** **side** **.** **.** **.** **.**
麦克尼尔 , 不情愿的 , 悬停 在 他的 边 . . . .

麦克尼尔不情愿地在他身边徘徊.....

[tɪl] [bɪl] [kraɪd] , " [ju:; jʊ] [dæm] [fu:l] !
Till **Bill** **cried** **,** " **You** **damn** **fool** **!**
直到 账单 哭 , " 你 该死 傻子 !

直到比尔喊道："你这个该死的傻瓜！"

" [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ]['hændi] [tu:l]
" **And** **grabbed** **a** **handy** **tool**
" 和 抓住 一个 便利 工具

然后抓起一个方便的工具

[ænd; ənd] [slæʃt] [ˌaɪ 'ti:] - [krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['hedˌpis] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪs] .
And **slashed** **it** **'** **cross** **his** **headpiece** **like** **a** **mace** **.**
和 削减 它 - 叉 他的 头巾 喜欢 一个 锤 .

然后像挥舞狼牙棒一样，将它砍向他的头饰。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɔ:r] ,
There **came** **a** **crashing** **roar** **,**
那里 来了 一个 崩溃 吼 ,

一声巨响传来，

[məkˈnɪr] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
McNeer knew nothing more
麦克尼尔 知道 没有什么 更多的

麦克尼尔对此一无所知。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [speɪs] .
Until he woke to find himself in space .
直到 他 觉醒 到 寻找 他自己 在 空间 .

直到他醒来发现自己身处太空。

[viː]
V
V

V

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [stɑːf] [ænd; ənd] [kruː]
About him , staff and crew
关于 他 , 职员 和 全体人员

关于他、工作人员和剧组

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] [ˈdɑːti] [suː]
Of the ill - starred Dotty Sue
的 这 患病的 - 星形 多蒂 起诉

命运多舛的朵蒂·苏

[wɜːr; wər] [ˈhʌdld] , [ˈbɪtər] , [grɪm] , [bʌt; bət] [ˌʌnəˈfreɪd] .
Were huddled , bitter , grim , but unafraid .
是 蜷缩着 , 苦的 , 严峻 , 但 无所畏惧 .

他们挤在一起，满脸苦相，神情严肃，但并不害怕。

[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [maɪl] [əˈweɪ]
A quarter mile away
一个 四分之一 英里 离开

距离此处四分之一英里

[ðə; ði] [læst] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ]
The last scene of the fray
这 最后的 场景 的 这 磨损

战斗的最后一幕

[twiːn] [mæn] [ænd; ənd] [ˈæstərɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] .
Tween Man and Asteroid was being played .
青少年 男人 和 小行星 曾是 存在 玩 .

当时正在播放《少年人》和《小行星》。

[hɜːr; hər] [stɜːrn] [ˈdʒɛts] [ˈfleɪmɪŋ] [waɪt]
Her stern jets flaming white
她 船尾 喷气式飞机 炽盛 白色的

她的船尾喷射出燃烧的白色火焰

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈendləs] [naɪt]
Against the endless night
反对 这 无尽的 夜晚

面对无尽的夜晚

[ðə; ði] [ˈbɑːbɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] , [boʊlt] [ænd; ənd] [neɪl] ,
The bobbing ship was fighting , bolt and nail ,
这 上下摆动 船 曾是 斗争 , 螺栓 和 指甲 ,

那艘摇晃的船正在挣扎，螺栓和钉子，

[tuː; tə] [kɜːrv] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ]
To curve from underneath
到 曲线 从 下

从下方弯曲

[ðoʊz] ['luːmɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv] [deθ]
Those looming tons of death
那些 迫在眉睫 吨 的 死亡

那些迫在眉睫的死亡

[ðæt] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːzmɪk] [fleɪl] .
That poised above her like a cosmic flail .
那 准备 多于 她 喜欢 一个 宇宙 连枷 .

那东西像宇宙中的连枷一样悬在她上方。

[mək'nɪr] [kraɪd] , " [noʊ] , [bɪl] !
McNeer cried , " No , Bill !
麦克尼尔 哭 , " 不 , 账单 !

麦克尼尔喊道："不，比尔！"

[noʊ] !
No !
不 !

不!

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɔːdioʊ]
" And then his audio
" 和 然后 他的 声音的

然后是他的音频

[klækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [θɪn] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] ,
Clacked with the Skipper's thin , metallic voice ,
咔嗒声 和 这 船长的 薄的 , 金属 嗓音 ,

伴随着船长那尖细而金属般的声音，

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː]
" There's nothing we can do
" 有 没有什么 我们 能 做

我们无能为力。

[bʌt; bət] [hoʊp] [hiː; hi] [pulz] [hɜːr; hər] [θruː] .
But hope he pulls her through .
但 希望 他 拉 她 通过 .

但愿他能帮她渡过难关。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [mək'nɪr] ; [ə; eɪ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [tʃɔɪs] .
He made his choice , McNeer ; a hero's choice .
他 制成 他的 选择 , 麦克尼尔 ; 一个 英雄们 选择 .

麦克尼尔，他做出了选择；一个英雄的选择。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['tensli] , [ɔːl] ,
" As they watched tensely , all ,
" 作为 他们 观看 紧张地 , 全部 ,

"他们紧张地看着，所有人……"

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl]
The spaceship seemed to crawl
这 飞船 似乎 到 爬行

飞船似乎在缓慢爬行。

[æn; ən] [ɪntʃ] , [ə; eɪ] [fʊt] , [ə; eɪ] [jɑːrd] , [ə'nʌðər] [jɑːrd] . . . .
An inch , a foot , a yard , another yard . . . .
一个 英寸 , 一个 脚 , 一个 院子 , 其他 院子 . . . .

一英寸，一英尺，一码，再一码……

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [rɑːk]
Meanwhile , the massive rock
同时 , 这 大量的 岩石

与此同时，这块巨大的岩石

['reɪst] ['blaɪndli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːk]
Raced **blindly** **toward** **the** **shock**
比赛 盲目地 朝向 这 震惊

盲目地冲向冲击波

[wɪð; wɪθ][væst] , [kə'lɑːs(ə)l] , ['kɑːzmɪk][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .
With **vast** **,** **colossal** **,** **cosmic** **disregard** **.**
和 广阔的 , 庞大 , 宇宙 漠视 .

带着浩瀚无垠、宇宙般的漠视。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [jet] [ðeɪ] [druː] ,
And **nearer** **yet** **they** **drew** **,**
和 更近 然而 他们 画 ,

他们越靠越近，

[tuː; tə][ðer; ðər][streɪndʒ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
To **their** **strange** **rendezvous**
到 他们的 奇怪的 会合

他们奇怪的约会

[ɪn] [speɪs] ; [feɪts] ['bæləns] ['hɔvəd] [faɪn][ænd; ənd] [θɪn] .
In **space** **;** **Fate's** **balance** **hovered** **fine** **and** **thin** **.**
在 空间 ; 命运的 平衡 悬停 美好的 和 薄的 .

在宇宙中，命运的平衡岌岌可危。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] !
And **then** **,** **"** **The** **Lord** **be** **praised** **!**
和 然后 , " 这 主 是 赞扬 !

然后，“赞美主！”

" [ðə; ði] [kruː] [ə; eɪ] ['piːən] [reɪzd] ;
" **The** **crew** **a** **paean** **raised** **;**
" 这 全体人员 一个 颂歌 提高 ;

船员们高唱赞歌;

- [waɪt] [lɪps] [krækt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜːrvləs] [grɪn] .
McNeer's **white** **lips** **cracked** **in** **a** **nerveless** **grin** **.**
- 白色的 嘴唇 裂纹 在 一个 无神经 咧嘴笑 .

麦克尼尔苍白的嘴唇干裂开来，露出一个毫无生气的笑容。

[ɪm'pɑːndərəb(ə)l] [mæs]
Imponderable **mass**
难以估量 大量的

不可估量的质量

[ænd; ənd] ['speɪsʃɪp] [siːmd] [tuː; tə] [pæs]
And **spaceship** **seemed** **to** **pass**
和 飞船 似乎 到 经过

飞船似乎从旁边经过。

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] - [twɪkst] [hʌl] [ænd; ənd] [feɪs] ;
Each **other** **with** **a** **hair** **'** **twixt** **hull** **and** **face** **;**
每个 其他 和 一个 头发 - 中间 船体 和 脸 ;

彼此之间，只有一根头发夹在船体和脸之间;

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['evri] [vɔɪs]
But **then** **,** **as** **every** **voice**
但 然后 , 作为 每一个 嗓音

但是，正如每个人的声音一样

[raʊzd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
Roused **in** **a** **loud** **rejoice** **,**
唤醒 在 一个 大声 麾 ,

被唤起，发出响亮的欢呼声，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['boʊldər] [slæʃt] [θruː] ['empti] [speɪs] —
A **single** **boulder** **slashed** **through** **empty** **space** **—**
一个 单身的 巨石 削减 通过 空的 空间 —

一块巨石横亘在空旷的地面上——

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['bʌkld] , [bent] ;
The **spaceship** **buckled** **,** **bent** **;**
这 飞船 弯曲 , 弯曲 ;

飞船弯曲变形了;

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] , [waɪt] - [fæŋd] [rent]
A **gaping** **,** **white** **-** **fanged** **rent**
一个 张开的 , 白色的 - 带獠牙的 租

一道撕开的、露出白色獠牙的巨大裂缝

[splɪt] [stɜːrn] [pleɪts] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] [krækt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Split **stern** **plates** **,** **and** **McNeer's** **voice** **cracked** **with** **fear** **.**
分裂 船尾 盘子 , 和 - 嗓音 裂纹 和 害怕 .

船尾板裂开了，麦克尼尔的声音因恐惧而颤抖。

" [bɔːrd] [ʃɪp] , [ɔːl] [hændz] !
" **Board** **ship** **,** **all** **hands** **!**
" 木板 船 , 全部 双手 !

"全体登船！"

" [hiː; hi] [kraɪd] !
" **he** **cried** **!**
" 他 哭 !

他哭了!

" ['bɪlz] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˌɪn'saɪd] !
" **Bill's** **dying** **there** **inside** **!**
" 法案的 垂死 那里 里面 !

"比尔内心快要死了！"

" [ðə; ði] [wɑːn] [sʌn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɪlər] [ˌdɪsə'pɪr] .
" **The** **wan** **sun** **watched** **the** **killer** **disappear** **.**
" 这 万 太阳 观看 这 杀手 消失 .

"苍凉的太阳看着凶手消失。"

[mək'nɪr] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [niːl]
McNeer **was** **first** **to** **kneel**
麦克尼尔 曾是 第一的 到 下跪

麦克尼尔第一个单膝跪地。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃætərd] [wiːl]
Beside **the** **shattered** **wheel**
旁 这 破碎 车轮

在破碎的车轮旁边

[ænd; ənd] ['bɪlz] [peɪl] , ['saɪlənt] ['fɪgjər] ; [greɪ] [wɪð; wɪθ] [griːf]
And **Bill's** **pale** **,** **silent** **figure** **;** **gray** **with** **grief**
和 法案的 苍白 , 沉默的 数字 ; 灰色的 和 悲伤

还有比尔苍白、沉默的身影；悲伤让他脸色灰白。

[hiː; hi] [kraɪd] , " ['hiːz] ['briːðɪŋ] [jet] !
He **cried** **,** **"** **He's** **breathing** **yet** **!**
他 哭 , " 他是 呼吸 然而 !

他喊道："他还在呼吸！"

[hɪr] , ['skɪpər] !
Here **,** **Skipper** **!**
这里 , 船长 !

船长，给你!

[help] [ˌem 'iː] [get] —
Help me get —
帮助 我 得到 —

帮我弄到——

" [bʌt; bət] [bɪl] [sed] , " [noʊ] — [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] . "
" But Bill said , " No — don't try to lift me , Chief . "
" 但 账单 说 , " 不 — 不 尝试 到 举起 我 , 首席 . "

但比尔说："不——别想把我举起来，警长。"

" [aɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn] [tɑːp]
" I look all right on top
" 我 看 全部 正确的 在 顶部

"我看起来状态很好，站在顶峰。"

[bʌt; bət] . . . ['betər] [get] . . . [ə; eɪ] [mɑːp] . . . .
But . . . better get . . . a mop . . . .
但 . . . 更好的 得到 . . . 一个 拖把 . . . .

但是.....最好还是拿把拖把.....

[maɪ] [ˌʌndər'niːθ] ['pɑːrts] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] . . . .
My underneath part's not so good . . . .
我的 下 部分 不是 所以 好的 . . . .

我的下半身不太好.....

" [ə; eɪ] [tʃɪl]
" A chill
" 一个 寒意

寒意

[ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [freɪm] ,
Ran through his broken frame ,
兰 通过 他的 破碎的 框架 ,

他穿过破碎的躯体，

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [dɪtʃ] [geɪm] ,
But , to the last ditch game ,
但 , 到 这 最后的 沟 游戏 ,

但是，到了最后一搏的时候，

" [aɪ] [held] - [ɜːr; ər] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] [kɔːrs] — " [sed] ['blɑːstə] [bɪl] .
" I held ' er to ' er course — " said Blaster Bill .
" 我 握住 - 呃 到 - 呃 课程 — " 说 爆能枪 账单 .

"我坚持自己的方针——"冲击波比尔说。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[soʊ] — ['hɜːrtl] - [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn]
So — hurtling ' round the Sun
所以 — 疾驰 - 圆形的 这 太阳

所以——绕着太阳飞驰

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌperɪ'hilɪən] [rʌn]
On the perihelion run
在 这 近日点 跑步

在近日点运行

[θruː] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [frʌm; frəm] ['dʒuːpɪtər] [tuː; tə] [mɑːrz] ,
Through the asteroids from Jupiter to Mars ,
通过 这 小行星 从 木星 到 火星 ,

从木星到火星的小行星带，

[juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt]
You **may** **chance** **to** **see** **a** **light**
你 可能 机会 到 看 一个 光

你或许会偶然看到一道光

[ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] ,
In **the** **everlasting** **night** **,**
在 这 永恒 夜晚 ,

在永夜之中，

[æn; ən] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] ['biːkən] , ['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
An **unwinking** **beacon** **,** **sister** **to** **the** **stars** **.**
一个 警 信标 , 姐姐 到 这 明星 .

永不熄灭的灯塔，群星的姐妹。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]
And **then** **,** **if** **you** **are** **not**
和 然后 , 如果 你 是 不是

然后，如果你不是

[ə; eɪ] ['laʊzi] [rænkiː] - [pɑːt] ,
A **lousy** **rankey** **-** **pot** **,**
一个 糟糕 兰基 - 锅 ,

一个糟糕的拉克西锅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
With **the** **instincts** **of** **the** **back** **end** **of** **a** **horse** **,**
和 这 本能 的 这 后退 结尾 的 一个 马 ,

凭借马后躯的本能，

[juːl] [stænd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mjuːt] ,
You'll **stand** **a** **moment** **,** **mute** **,**
你会 站立 一个 片刻 , 沉默的 ,

你会站一会儿，保持沉默。

[ɑːrm] [reɪzd] [ɪn] [fʊl] [sə'luːt]
Arm **raised** **in** **full** **salute**
手臂 提高 在 满的 礼炮

举臂行全套军礼

[tuː; tə]['blɑːstə] [bɪl] — [huː] [held] - [ɜːr; ər][tuː; tə] - [ɜːr; ər] [kɔːrs] . [[wʌn]]
To **Blaster** **Bill** **—** **who** **held** **'** **er** **to** **'** **er** **course** **.** **[** **1** **]**
到 爆能枪 账单 — WHO 握住 - 呃 到 - 呃 课程 . [1]

致 Blaster Bill——他坚持走自己的路。[1]

[rænkiː] - [pɑːt] — - ; [frʌm; frəm][ðə; ði][viːn'juːsiən] " - - [ˌpiː'tiː'eɪtʃ] " [[ˌtuː'tuː]]
rankey **-** **pot** **—** **Earthlubber** **;** **from** **the** **Venusian** **"** **renqui** **-** **pth** **"** **[** **2** **]**
兰基 - 锅 — - ; 从 这 金星 " - - pth " [2]

rankey-pot—Earthlubber；源自金星语“renqui-pth”[2]

- — ['ʃɪftləs] ['pɜːrs(ə)n] ; [aɪ'oʊniən][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ]
globaar **—** **shiftless** **person** **;** **Ionian** **term** **of** **reproach**
- — 无所事事 人 ; 爱奥尼亚 学期 的 责备

globaar——游手好闲之人；爱奥尼亚语中的贬义词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神